31974R0305

ROZPORZĄDZENIE RADY (EWG) NR 305/74
z dnia 4 lutego 1974 r.
w sprawie zawarcia Porozumienia w formie wymiany listów zmieniającego art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego do Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 238,

uwzględniając zalecenie Komisji ,uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego,

a także mając na uwadze, co następuje:

Porozumienie w formie wymiany listów zmieniające art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego do Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją [1] zostało podpisane dnia 23 listopada 1973 r. w Brukseli,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

Porozumienie w formie wymiany listów zmieniające art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego do Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją zostaje zawarte w imieniu Wspólnoty.

Tekst wymiany listów jest załączony do niniejszego rozporządzenia.

Artykuł 2

W odniesieniu do Wspólnoty, przewodniczący Rady Wspólnot Europejskich powiadamia, zgodnie z postanowieniami zawartymi w wymianie listów, o zakończeniu procedur niezbędnych do wejścia w życie Porozumienia.

Artykuł 3

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 4 lutego 1974 r.

W imieniu Rady

W. SCHEEL

Przewodniczący

[1] Dz.U. L 293 z 29.12.1972, str. 3.

WYMIANA LISTÓW
zmieniająca art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego do Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją

Bruksela, dnia …

Szanowny Panie,

Podczas negocjacji, które miały miejsce dnia 22 maja 1973 r. strony Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją zdecydowały o zastąpieniu art. 7 załącznik 6 do Protokołu dodatkowego załączonego do powyższego Układu tekstem załączonym do niniejszego listu.

Zdecydowano, że nowe postanowienia art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego wchodzą w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Umawiające się Strony powiadomiły się wzajemnie, że niezbędne procedury zostały zakończone.

Będę zobowiązany za potwierdzenie otrzymania niniejszego listu oraz poświadczenie zgody Pańskiego rządu na treść niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowny Panie, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Rady Wspólnot Europejskich

ZAŁĄCZNIK

Nowy art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego do Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją

„1. O ile Turcja nałoży specjalną opłatę wywozową na oliwę z oliwek inną niż rafinowana oliwa z oliwek objęta podpozycją 15.07 A II Wspólnej Taryfy Celnej oraz o ile ta specjalna opłata będzie miała odzwierciedlenie w cenie importowej, Wspólnota podejmie niezbędne środki, aby zapewnić, że:

a) opłata wyrównawcza na przywóz do Wspólnoty wymienionej oliwy z oliwek wyprodukowanej całkowicie w Turcji i transportowanej bezpośrednio z tego kraju do Wspólnoty, jest opłatą wyrównawczą obliczaną zgodnie z art. 13 rozporządzenia nr 136/66/EWG w sprawie ustanowienia wspólnej organizacji rynku olejów i tłuszczów i stosowaną do przywozu, pomniejszoną o 0,50 jednostki rozliczeniowej na 100 kilogramów;

b) kwota opłaty wyrównawczej obliczana zgodnie z lit. a) zostaje zmniejszona o kwotę równą zapłaconej specjalnej opłacie, jednak nie więcej niż o 4,5 jednostek rozliczeniowych na 100 kilogramów.

2. Jeśli Turcja nie nałoży specjalnej opłaty określonej w ust. 1, Wspólnota podejmie niezbędne środki, aby zapewnić, że opłata wyrównawcza na przywóz do Wspólnoty oliwy z oliwek innej niż rafinowana oliwa z oliwek objęta podpozycją 15.07 A II Wspólnej Taryfy Celnej, jest opłatą wyrównawczą obliczaną zgodnie z art. 13 rozporządzenia nr 136/66/EWG w sprawie ustanowienia wspólnej organizacji rynku olejów i tłuszczów i stosowaną do przywozu, pomniejszoną o 0,50 jednostki rozliczeniowej na 100 kilogramów.

3. Każda z Umawiających się Stron podejmie niezbędne środki w celu wykonania ust. 1 oraz, w przypadku trudności lub na wniosek drugiej Strony, dostarczy informacji niezbędnych dla prawidłowego funkcjonowania powyższych uzgodnień.

4. Konsultacje w sprawie funkcjonowania uzgodnień przewidzianych w niniejszym artykule mogą się odbywać w ramach Rady Stowarzyszenia."

Bruksela, dnia …

Szanowni Państwo,

Miałem zaszczyt otrzymać od Państwa list z dzisiejszą datą o następującej treści:

„Podczas negocjacji, które miały miejsce dnia 22 maja 1973 r. strony Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją zdecydowały o zastąpieniu art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego załączonego do powyższego Układu tekstem załączonym do niniejszego listu.

Zdecydowano, że nowe postanowienia art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego wchodzą w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Umawiające się Strony powiadomiły się wzajemnie, że niezbędne procedury zostały zakończone.

Będę zobowiązany za potwierdzenie otrzymania niniejszego listu oraz poświadczenie zgody Pańskiego rządu na treść niniejszego listu."

Mam zaszczyt potwierdzić otrzymanie powyższego listu oraz poświadczyć zgodę mojego rządu na treść niniejszego listu.

Proszę przyjąć, Szanowni Państwo, wyrazy mojego najwyższego poważania.

W imieniu Prezydenta
Republiki Turcji

ZAŁĄCZNIK

Nowy art. 7 załącznika 6 do Protokołu dodatkowego do Układu ustanawiającego stowarzyszenie między Europejską Wspólnotą Gospodarczą a Turcją

„1. O ile Turcja nałoży specjalną opłatę wywozową na oliwę z oliwek inną niż rafinowana oliwa z oliwek objęta podpozycją 15.07 A II Wspólnej Taryfy Celnej oraz o ile ta specjalna opłata będzie miała odzwierciedlenie w cenie importowej, Wspólnota podejmie niezbędne środki, aby zapewnić, że:

a) opłata wyrównawcza na przywóz do Wspólnoty wymienionej oliwy z oliwek wyprodukowanej całkowicie w Turcji i transportowanej bezpośrednio z tego kraju do Wspólnoty, jest opłatą wyrównawczą obliczaną zgodnie z art. 13 rozporządzenia nr 136/66/EWG w sprawie ustanowienia wspólnej organizacji rynku olejów i tłuszczów i stosowaną do przywozu, pomniejszoną o 0,50 jednostki rozliczeniowej na 100 kilogramów;

b) kwota opłaty wyrównawczej obliczana zgodnie z lit. a) zostaje zmniejszona o kwotę równą zapłaconej specjalnej opłacie, jednak nie więcej niż o 4,5 jednostek rozliczeniowych na 100 kilogramów.

2. Jeśli Turcja nie nałoży specjalnej opłaty określonej w ust. 1, Wspólnota podejmie niezbędne środki, aby zapewnić, że opłata wyrównawcza na przywóz do Wspólnoty oliwy z oliwek innej niż rafinowana oliwa z oliwek objęta podpozycją 15.07 A II Wspólnej Taryfy Celnej, jest opłatą wyrównawczą obliczaną zgodnie z art. 13 rozporządzenia nr 136/66/EWG w sprawie ustanowienia wspólnej organizacji rynku olejów i tłuszczów i stosowaną do przywozu, pomniejszoną o 0,50 jednostki rozliczeniowej na 100 kilogramów.

3. Każda z Umawiających się Stron podejmie niezbędne środki w celu wykonania ust. 1 oraz, w przypadku trudności lub na wniosek drugiej Strony, dostarczy informacji niezbędnych dla prawidłowego funkcjonowania powyższych uzgodnień.

4. Konsultacje w sprawie funkcjonowania uzgodnień przewidzianych w niniejszym artykule mogą się odbywać w ramach Rady Stowarzyszenia."